



## NCIEC PRODUCTS LIST

July 2009

### **AA-BA Partnerships**

Stauffer, L., Annarino, P., Lawrence, S. (Eds.) (2008). *Toward effective practices: A national dialogue on AA-BA partnerships 2008*. National Consortium of Interpreter Education Centers. Available from [lulu.com](http://lulu.com).

Annarino, P., Johnson, L., & Stauffer, L. (Eds.). (Forthcoming 2010). *Establishing Effective AA/BA Partnerships*. National Consortium of Interpreter Education Centers.

### **Consumer Education**

National Consortium of Interpreter Education Centers Deaf Advocacy Work Team. (2009) *The Case for Deaf Self-Advocacy Training*. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers Deaf Advocacy Work Team. (Forthcoming 2009). *Deaf Advocacy Training: Consumer Training Curriculum and Tool Kit*. National Consortium of Interpreter Education Centers.

National Consortium of Interpreter Education Centers Deaf Advocacy Work Team. (Forthcoming 2009). *Deaf Advocacy Training: Trainer Curriculum*. National Consortium of Interpreter Education Centers.

### **Deaf Interpreting**

Deaf Interpreting Institute.org website. <http://www.diinstitute.org>.

Deaf Interpreting Annotated Bibliography (2009). National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (2009). Deaf interpreting current practice: Findings of a national survey of deaf interpreters conducted spring 2008. National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (2009). Deaf interpreting current practice: Analysis of deaf interpreter focus group discussions conducted April-July 2007. National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (2009). Deaf interpreting current practice: Findings of the deaf interpreter educator focus groups conducted December 2007. National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (forthcoming). "State v Baker:" Excerpt from a mock trial involving deaf interpreting [DVD]. National Consortium of Interpreter Education Centers.

(Forthcoming). Deaf interpreting domains and competencies. National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

(Forthcoming). Case study title. National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (NCIEC), Beldon, J., Jr., Boudreault, P., Cogen, C. Forestal, E. Garcia, L., Lazorisak, C., Moyers, P., Napier, C., and Peterson, D. (forthcoming). Laying the foundation for Deaf Interpreter education: Deaf interpreting as a career choice within the realm of the deaf studies curriculum. In Proceedings of the Deaf Studies Today Conference, 2008.

Boudreault, P. (2007) Critical issues in Deaf interpreting presentation summaries (video). National Consortium of Interpreter Education Centers: [diinstitute.org](http://diinstitute.org).

## **Deaf-Blind Interpreting**

National Task Force on Deaf-Blind Interpreting (2009). [An Annotated Bibliography on Deaf-Blind Interpreting](#). National Consortium on Deaf-blindness: [nationaldb.org](http://nationaldb.org)

NTFDBIBiblio.pdf (regular print)

NTFDBIBiblioLP.pdf (large print)

NTFDBibtext.txt (text file for Minerva printers)

### Recommended Resources

[Interpreting with Deaf-Blind People – General Information](#)

[Interpreting with Deaf-Blind People – Theatrical Settings](#)

[Interpreting with Deaf-Blind People – Trilingual Interpreting](#)

[Interpreting with Deaf-Blind People – Information for the Deaf-Blind Consumer](#)

[Interpreting with Deaf-Blind People – The Deaf-Blind Perspective](#)

[Research and Theory in Deaf-Blind Interpreting](#)

[Preparing for an Interpreting Assignment](#)

[Support Service Providers \(SSP\)](#)

[Culture and Community](#)

[Communication and Communication Methods](#)

[Curricula/Educational Resources](#)

[Coordination of Interpreting Services](#)

[Advocacy and Rights](#)

[General Information on Deaf-Blindness](#)

[Registry of Interpreters for the Deaf \(RID\) VIEWS Articles](#)

## **Healthcare Interpreting**

Interpreting in Medical Settings: Synthesis of Focus Group Discussions, A report commissioned by the College of St. Catherine, CATIE Center and the NCIEC: [medicalinterpreting.org](http://medicalinterpreting.org).

Moore, J. & Swabey, L. (2007). Bibliography: Medical interpreting. National Consortium of Interpreter Education Centers: [medicalinterpreting.org](http://medicalinterpreting.org).

Moore, J. & Swabey, L. (2007). Medical interpreting: Overview of the literature. National Consortium of Interpreter Education Centers: [medicalinterpreting.org](http://medicalinterpreting.org).

Bibliography for Mental Health Interpreting (Available only in PDF): [medicalinterpreting.org](http://medicalinterpreting.org).

CATIE Center at the College of St. Catherine and the NCIEC. (2007). Domains and Competencies. National Consortium of Interpreter Education Centers: [medicalinterpreting.org](http://medicalinterpreting.org).

## **Legal Interpreting**

Mathers, C. (2009). The Deaf interpreter in court: An accommodation that is more than reasonable. National Consortium of Interpreter Education Centers.

Stewart, K., Witter-Merithew, A., Cobb, M. (2009). Best Practices: American Sign Language and English Interpreting within Court and Legal Settings. National Consortium of Interpreter Education Centers.

Witter-Merithew, A. (forthcoming 2009). An Introduction to Interpreting in the American Legal System Study Guide. National Consortium of Interpreter Education Centers.

Witter-Merithew, A. (forthcoming 2009). Preparing for the Special Certificate: Legal Performance Examination Study Guide. National Consortium of Interpreter Education Centers.

Witter-Merithew, A., et. al. (forthcoming 2009) State of Our Art: A Discussion of Changing Trends in the Field of Legal Interpreting. Report of the NCIEC Legal Interpreting Workgroup. RID Conference Handouts. Philadelphia: Registry of Interpreters for the Deaf.

## **Mentoring**

National Consortium of Interpreter Education Centers. (2007). Identifying effective practices: Survey results of mentors. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

Gordon, P. (2007). *Mentoring report on focus groups*. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers. (2009). RID-NCIEC mentoring program post-participation survey analysis. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers. (2009). White paper: Toward effective practices in mentoring of ASL-English interpreters. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers. (2009). Annotated bibliography on mentoring. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

National Consortium of Interpreter Education Centers (2009). Directory of self-identified mentors. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

## **Needs Assessments**

Cokely, D. and Winston, E. (2007). Interpreter Practitioner Needs Assessment Final Report. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

Cokely, D. and Winston, E. (2007). Interpreter Education Program Needs Assessment Final Report. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

Cokely, D. and Winston, E. (2008). Interpreter Referral Agency Needs Assessment Final Report. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

Cokely, D. and Winston, E. (2008). Phase I Deaf Consumer Needs Assessment Final Report. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

Cokely, D. and Winston, E. (forthcoming). Phase II Deaf Consumer Needs Assessment Final Report. National Consortium of Interpreter Education Centers: [nciec.org](http://nciec.org).

## **NCIEC Websites**

National Consortium: <http://www.nciec.org>

Deaf Interpreting: <http://www.diinstitute.org>

Discover Interpreting: <http://www.discoverinterpreting.com>

Healthcare Interpreting: <http://www.medicalinterpreting.org>

## **NCIEC – General Information**

Winston, E.A. & Cokely, D. (2009). The National Consortium of Interpreter Education Centers in the United States of American. In J. Napier (Ed.), *International perspectives on sign language interpreter education* (pp. 267-292) Washington, DC: Gallaudet University Press.

The National Consortium of Interpreter Education Centers is funded from 2005 – 2010 by the U.S. Department of Education, Rehabilitation Services CFDA #84.160A and B, Training of Interpreters for Individuals Who Are Deaf and Individuals Who Are Deaf-Blind.